

HORACY

---

**Pieśń III, 30 (Exegi  
monumentum aere  
perennius...)**



HORACY

## *Pieśń III, 30 (Exegi monumentum aere perennius...)*

DO MELPOMENY

TLUM. MARCELI MOTTY

Ukończyłem już pomnik ten trwalszy od spiżu,  
od królewskiej budowli piramid wznioślejszy  
i którego ni deszcze żarłoczne, ni wichry szalone,  
lat szeregi bez końca, ni wieki w swym biegu  
nie zdołałyby zniszczyć. Nie umrę ja cały;  
część niemalą zostawię po sobie, bo onej  
Libityna<sup>1</sup> nie zgładzi... Przyszłości pochwałą  
wzrastać będę, ja wieczny młodzieniec, tak długo,  
jak z milczącą dziewicą<sup>2</sup> na Kapitol<sup>3</sup> wchodzić  
arcykapłan nasz będzie... Gdzie szumi gwałtowny  
Aufid<sup>4</sup>, w suchym gdzie kraju wieśniakom<sup>5</sup> królował  
Daunus<sup>6</sup>, sławić mnie będą, bo jestem potęgą,  
choć syn gminu, najpierwszy nadając eolskim  
pieśniom dźwięki italskie<sup>7</sup>... O, przybierz tę dumę,  
której szuka zasługa i zechciej me włosy,  
Melpomeno<sup>8</sup>, uwieńczyć delfickim wawrzynem.

Poezja, Pamięć, Sława

Duma

<sup>1</sup>*Libityna* (mit. rzym.) — starorzyska bogini śmierci. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>*milcząca dziewica* — westalka, tj. kapłanka bogini Westy, patronki ogniska domowego, strzegąca świętego ognia w jej świątyni. Westalki pełniły służbę przez 30 lat. Obowiązane w tym czasie do zachowania dziewictwa, cieszyły się wielkim szacunkiem społecznym. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>*Kapitol* — jedno z siedmiu wzgórz na których powstał Rzym; na Kapitolu mieściły się świątynie najważniejszych bóstw rzym. (m.in. Jowisza, Junony i Minerwy); w pobliżu znajdowało się też Forum Romanum, miejsce najważniejszych obchodów i wydarzeń politycznych w Rzymie. [przypis edytorski]

<sup>4</sup>*Aufidus* — rzeka w pld. Włoszech, obecnie nazywana Ofanto. [przypis edytorski]

<sup>5</sup>*wieśniakom* — Horacy podkreśla swoje pochodzenie z prowincji. [przypis edytorski]

<sup>6</sup>*Daunus* — wg *Eneidy* Wergiliusza król Apulii, ojciec Turnusa. [przypis edytorski]

<sup>7</sup>*nadając eolskim pieśniom dźwięki italskie* — za swój tytuł do chwały Horacy uważa przeszczerpienie tradycji liryki greckiej na grunt łaciński. [przypis edytorski]

<sup>8</sup>*Melpomena* (z gr. *melpō*: świętować pieśnią i tańcem) — w mit. gr. pierwotnie muza pieśni i w tym znaczeniu występuje w utworze Horacego. Później stała się muzą tragedii, przedstawianą na koturnach, ze smutną maską tragiczną. [przypis edytorski]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**.

Fundacja Nowoczesna Polska zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/do-melpomeny>

Tekst opracowany na podstawie: Horatius Flaccus, Quintus (65-8 a. C.), Horacego ody, epody, satyry i listy, tłum. Motty, Marcei (1818-1898), Poznań 1896

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Kopeć-Gryz, Marcin Koziej, Marta Niedziałkowska, Paulina Choromańska, Paweł Kozioł, Wojciech Kotwica.

Okładka na podstawie: Rome, Italy, Robbie Shade@Flickr, CC BY 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do **Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.